

Eliz Iza

Eliz Iza (*E ti Eliz Iza*, « Dans la maison d'Eliz Iza ») est une *gwerz* (chanson traditionnelle bretonne), un thème breton très ancien qui figurait au répertoire des *troussœurs Goadec*.

Sommaire

Présentation

Sujet

Nom

Historique

Interprétations

Bibliographie

Notes et références

Liens externes

Présentation

Sujet

Dans la maison d'Eliz-Iza, il y a une jolie petite fille nommée Korantenig. En allant en Égypte, son père est noyé par les Anglais dans la mer profonde et le cœur de sa mère s'est brisé à l'annonce de cette nouvelle. Sur un rocher au bord de la mer, elle pleure la mort de ses parents et se sent seule : aux cieux il y a un bon père, à *Rumengol* il y a une bonne mère. Priant la Vierge Marie, mais n'ayant rien que ses cheveux blonds, elle lui donne comme couronne une natte de ses cheveux blonds.

Nom

En 1867, *Jean Pierre Marie Le Scour*, dans son recueil de poèmes *Telen Rumengol*, l'intitule « Plac'hig Eusa » (La jeune fille d'Ouessant), et précise que ce poème se chante sur la mélodie *An deiz kentan deus a viz du* (Le premier jour du mois de novembre), également connue sous le nom de *Marivonik*.

Elle est également connue sous divers nom : *Elysa* (Goadec), *Kaourantenig* (Maryvonne Goadec), *Enez Eussa*, *Azeliz Iza*. *Yann-Fanch Kemener* par exemple chante cette chanson en employant *En Enez Eusa* (Ouessant)¹.

Historique

Interprétations

L'interprétation des *troussœurs Goadec* est restée célèbre.

Alan Stivell arrange la mélodie en 1970 sur son album *Renaissance de la harpe celtique*. Outre la *harpe celtique* aux arpeges limpides, Alan y fait intervenir un chœur d'hommes et de femmes, un

Eliz Iza

Chanson de Alan Stivell

ensemble de cordes, des bombardes ainsi qu'un groupe rock, pour la toute première fois².

En collectant les paroles de chants traditionnels, Denez Prigent rencontre Eugénie Ebrel, l'une des sœurs Goadec, qui lui transmet la chanson. Sur scène, il la chante ensuite avec la fille d'Eugénie, Louise Ebrel³. Denez Prigent interprète sa version a cappella sur son premier album *Ar gouriz koar* et une version live avec un bagad sur son album suivant. Il la reprend également en 2016 sur les chœurs de *Story of Me* de Masta Ace⁴.

Le groupe Tri Yann en fait sa version sous le nom *Korantenig*.

D'autres ensembles l'ont reprise comme le bagad Bleimor, Dan Ar Braz et l'Héritage des Celtes (*Enez eusa* par Yann-Fanch Kemener et le pianiste Didier Squiban, et sur leur album *Enez Eusa* en 1996), Gwerz... En 1997, Didier Squiban l'intègre à son album instrumental *Molène*.

Lors de son 50^e anniversaire, le Bagad Kemper présente en 2000 « Azeliz Iza », une création musicale construite autour de la complainte *Eliz Iza*, s'ouvrant sur le chant des sœurs Goadec. À cette occasion, le bagad s'entoure d'une section de cuivres, d'une section de guitares et est accompagnée au chant par Marthe Vassallo⁵.

Jacques Pellen réalise une version instrumentale jazz sur l'album *A celtic procession live*.

Des versions énergiques sont apparues, par le groupe Dao Dezi (1994), le groupe Kroazhent sur leur album *Extraits* (1997), Pat O'May sur son album *Celtic Wings* (2012). Le groupe Wig a Wag y fait référence dans le titre *E Ti Lisa* de la première chanson de l'album éponyme sorti en 2006.

Bibliographie

- Marine Mingam, *Une gwez traditionnelle bretonne à travers le siècle : Eliz Iza* UHB-Rennes 2, 1999, 42 pp. Dastum
- Jean Pierre Marie Le Scour, *Telenn Remengol* (La Harpe de Rumengol), 1867, Brest : Lefournier, 1868. 179 p. avec les partitions arrangées par Pierre Thielemans

Notes et références

- Jean-Jacques Boidron, « Yann-Fañch Kemener/Didier Squiban (Enez Eusa) » *Musique bretonne*, n^o 135, mai 1995, p. 26-27, Dastum lire en ligne (http://mediatheque.dastum.net/GEIDEFile/MB135-brv4.PDF?Archive=170991399817&File=MB135%2Dbrv4_PDF)
- Jonathyne Briggs, *Sounds French : Globalization, cultural communities, and pop music in France, 1958-1980* Oxford University Press, 2015, 230 p. (ISBN 9780199377091), p. 129
- Benjamin MiNiMuM, « Denez Prigent » (http://www.mondomix.com/denez-prigent/fr/biographie.htm), Mondomix (consulté le 18 décembre 2009)
- « Musique. Denez Prigent de la gwerz au hip-hop » (http://www.letelegramme.fr/bretagne/musique-denez-prigent-de-la-gwerz-au-hip-hop-26-05-2016-11081800.php) sur *letelegramme.fr*, 26 mai 2016 (consulté le 4 août 2016)
- Bagad Kemper, dossier de presse (http://www.bagad-kemper.org/public/images/stories/documents/2010%20-%20Dossier%20de%20presse%20Bagad%20KEMPER.pdf)

Liens externes

- Per kentel
-
-

extrait de l'album *Renaissance de la harpe celtique*

Sortie	1971
Enregistré	Studio des Dames, Paris
Durée	2:56
Genre	Chanson bretonne des montagnes
Auteur-compositeur	trad. - arr. A. Stivell
Producteur	Franck Giboni
Label	Fontana

Pistes de *Renaissance de la harpe celtique*

◀ *Ap Huw / Penllyn*

Caitlin Triall ▶

Ce document provient de «https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Eliz_Iza&oldid=149996851».

La dernière modification de cette page a été faite le 1 juillet 2018 à 17:21.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.

Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc, organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.